DOCUMENT RESUME

ED 087 261 FL 005 667

AUTHOR	Gould, Clotilde; Jesus, Ricardo T.
TITLE	I Un Punidera Yan I Dies Na Babui (The Hen and the Ten Pigs).
INSTITUTION	Guam Dept. of Education, Agana.
SPONS AGENCY	Office of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	73
NOTE	22p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Biculturalism; *Bilingual Education; Bilingualism; Elementary Education; *Elementary Grades; *Instructional Materials; Language Enrichment; *Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Paperback Books; Reading Instruction; *Reading Materials; Reading Programs; Second Languages; Textbooks
IDENTIFIERS	*Chamorro; Project Chamorro Materials; Project Kolehion Mandikike'

ABSTRACT

This book, written in Chamorro, is part of a series used in the bilingual education program in Guam. It is an elementary reader with many illustrations. (SK)

ED 087261
FL005667

I UN PUNIDERA

YAN DIES NA BABUI

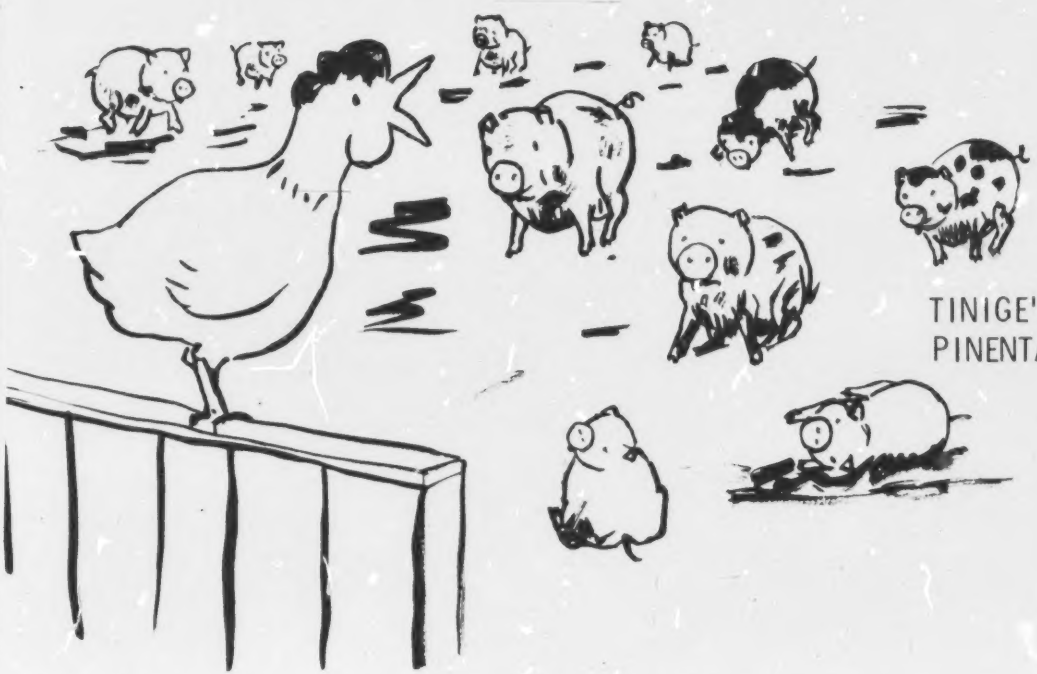
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

ESEA, TITLE III
CHAMORRO MATERIALS PROJECT
ESEA, TITLE VII
KOLEHION MANDIKIKE' PROJECT
1973

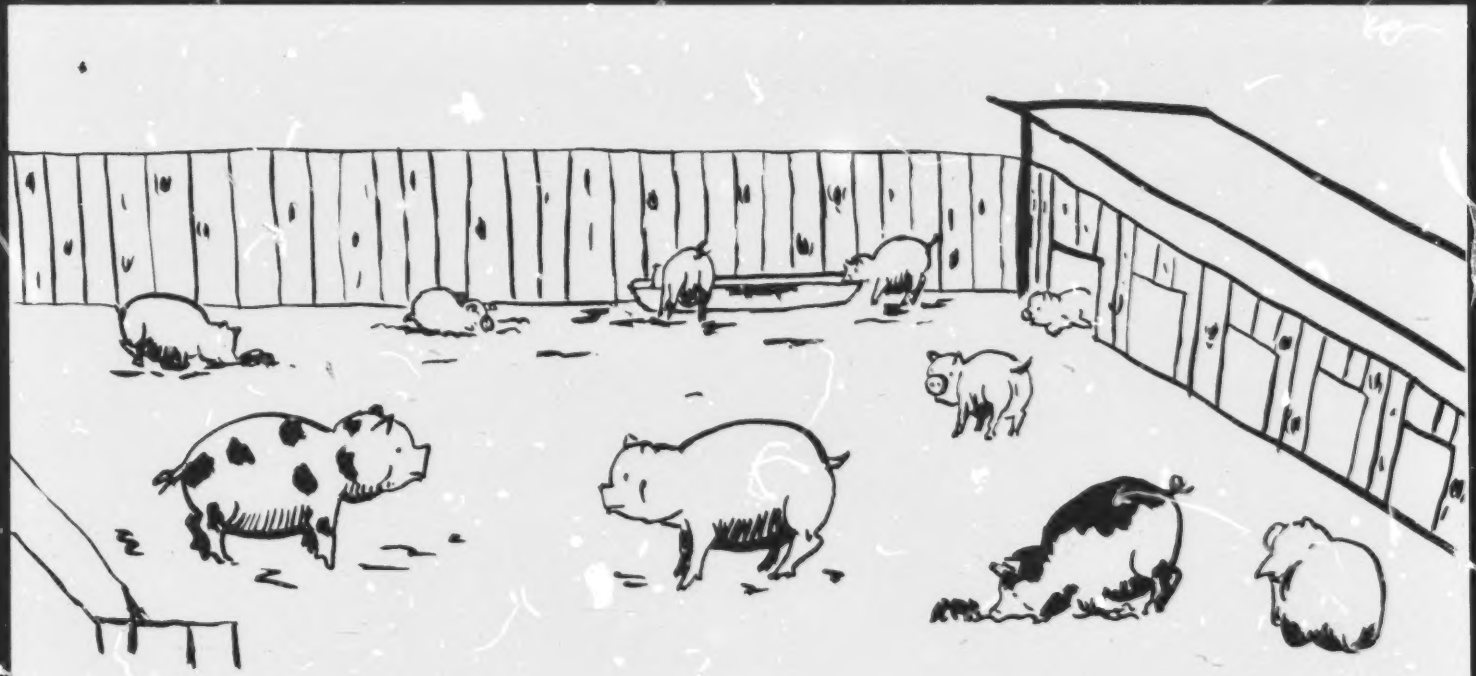
The project presented or reported herein was performed pursuant to a Grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education, and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the position or policy of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred.

DEPARTMENT OF EDUCATION
AGANA, GUAM

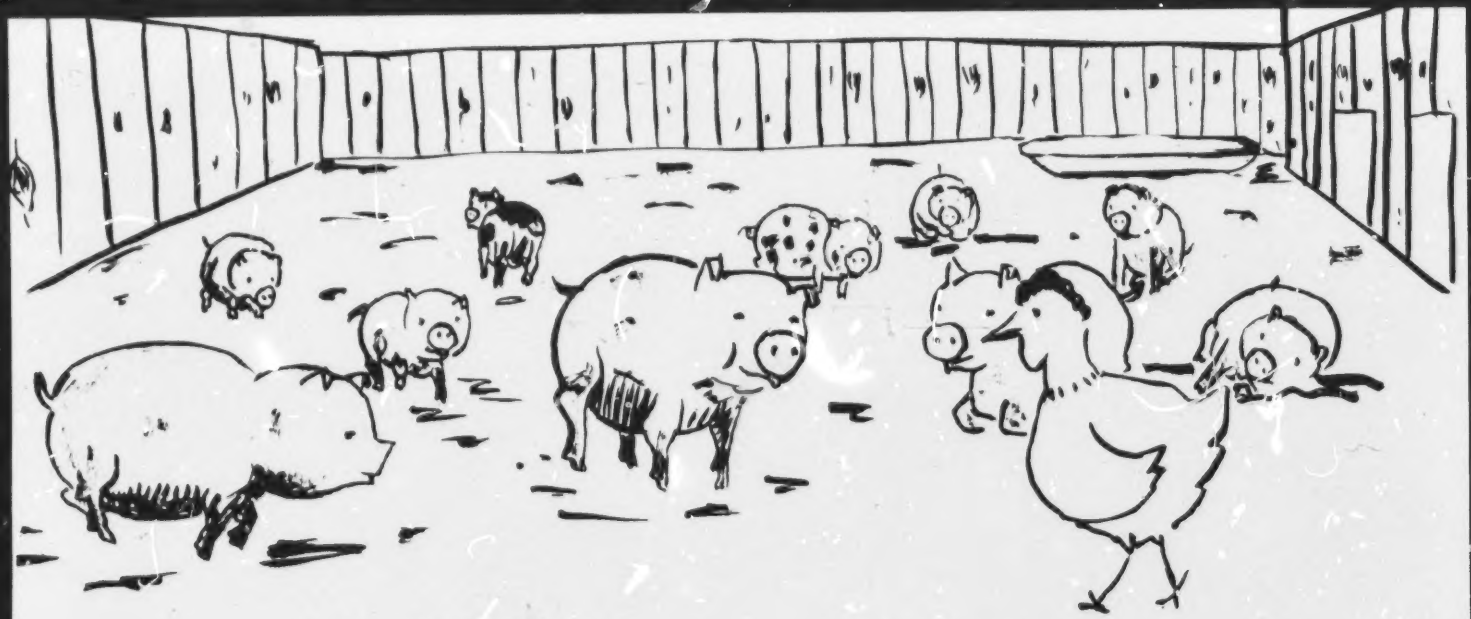
i un Punidera yan i dies na babui



TINIGE': CLOTILDE GOULD
PINENTAN: RICARDO JES'JS



Dies na babui mañasaga ha' gi halom chikeru. Taya' bidan-ñiñiha.



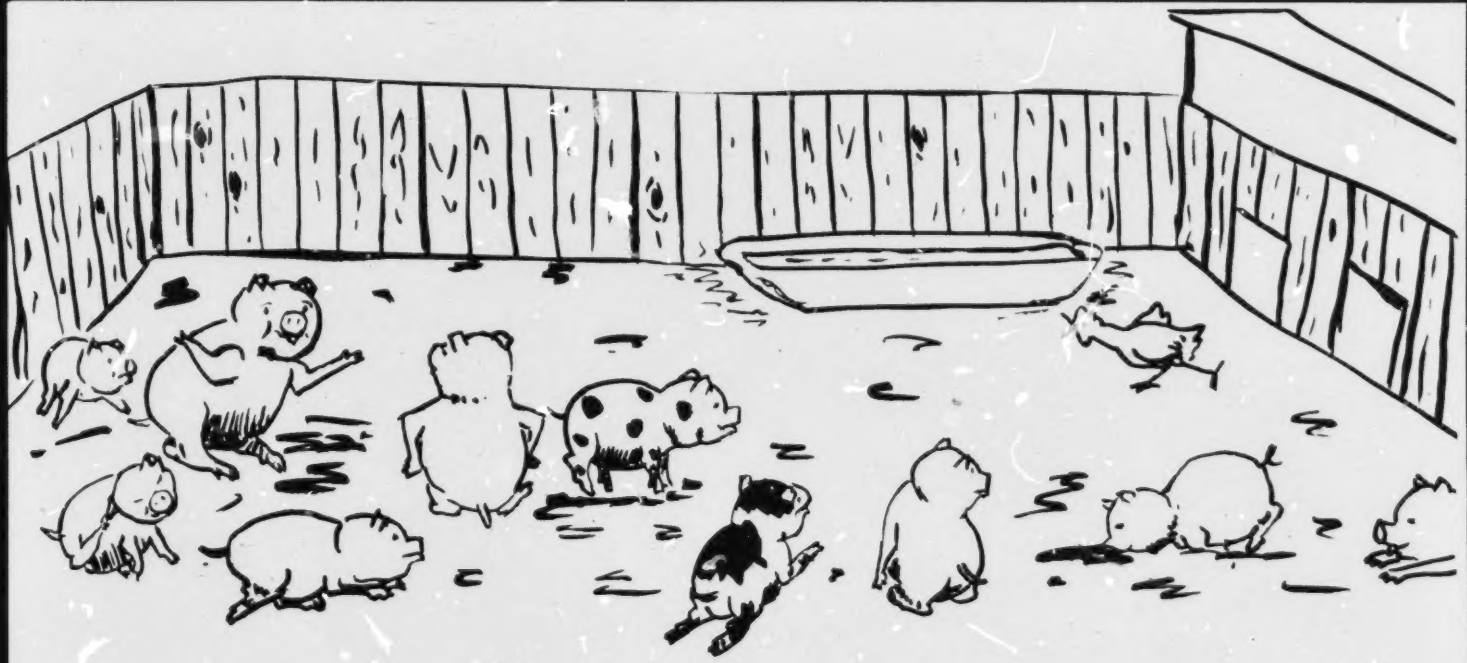
Pues matto un yommok na punidera para u fa'mbisita.
Ti ya-ña i punidera i kasiyas-ña sa' mampos dikike'.

Ilek-ña i punidera, "Ya-hu este na chikeru sa' dankolo.
Ti siña yo' malagu gi halom kasiyas-hu."

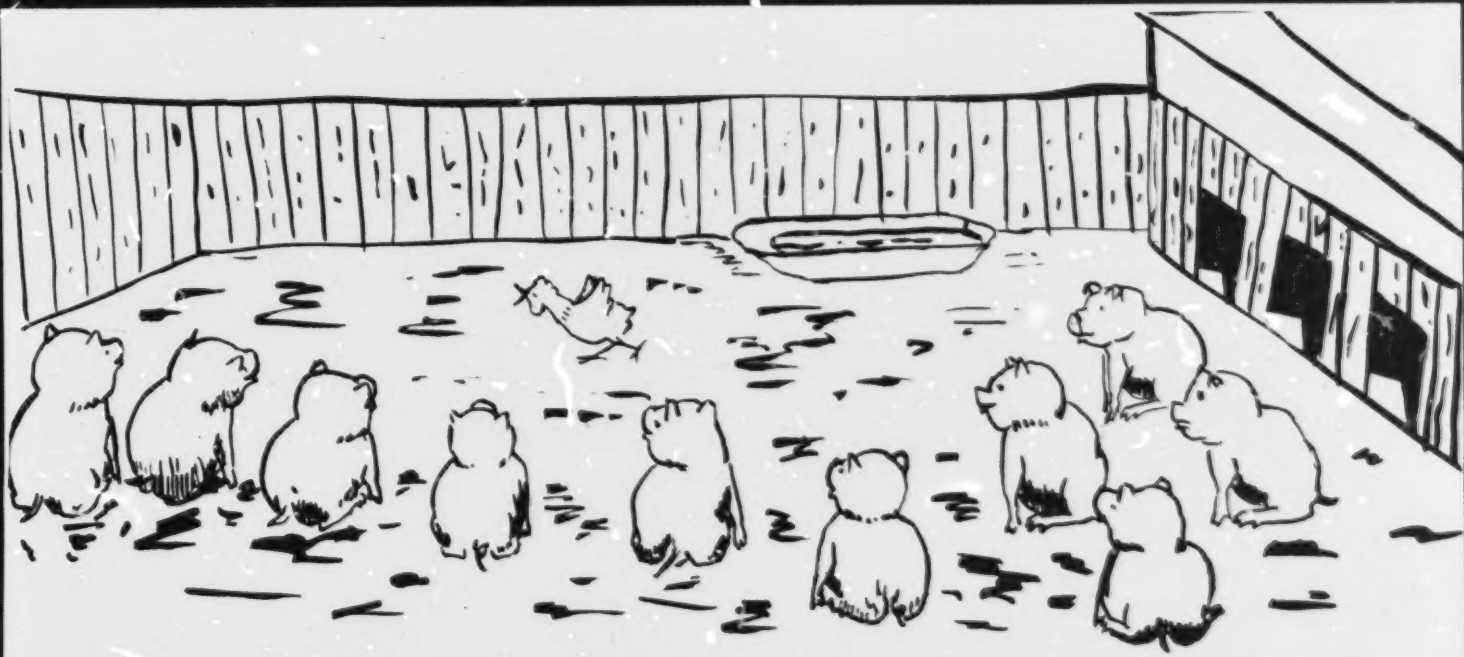
"Sa' hafa?" mamaisen i un babui.
"Sa' ti dankolo i kasiyas-hu," manoppe i punidera.

Pues duru malagu i punidera gi halom i chikeru.
"Babui! Babui! Atan sa' siña yo' malagu gi halom chikeru,"
ilek-ña i punidera.

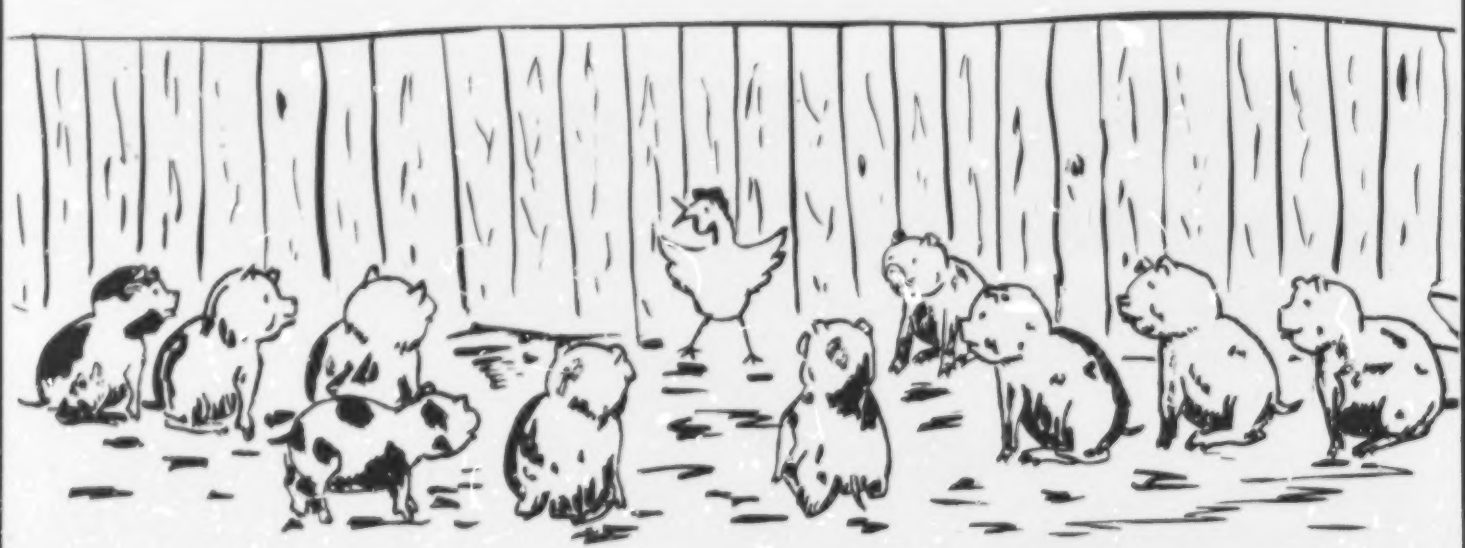
"I chikeron-mami chikeron babui," ilek-ña i otro na babui.
"Ahe', ti chikeron punidera."



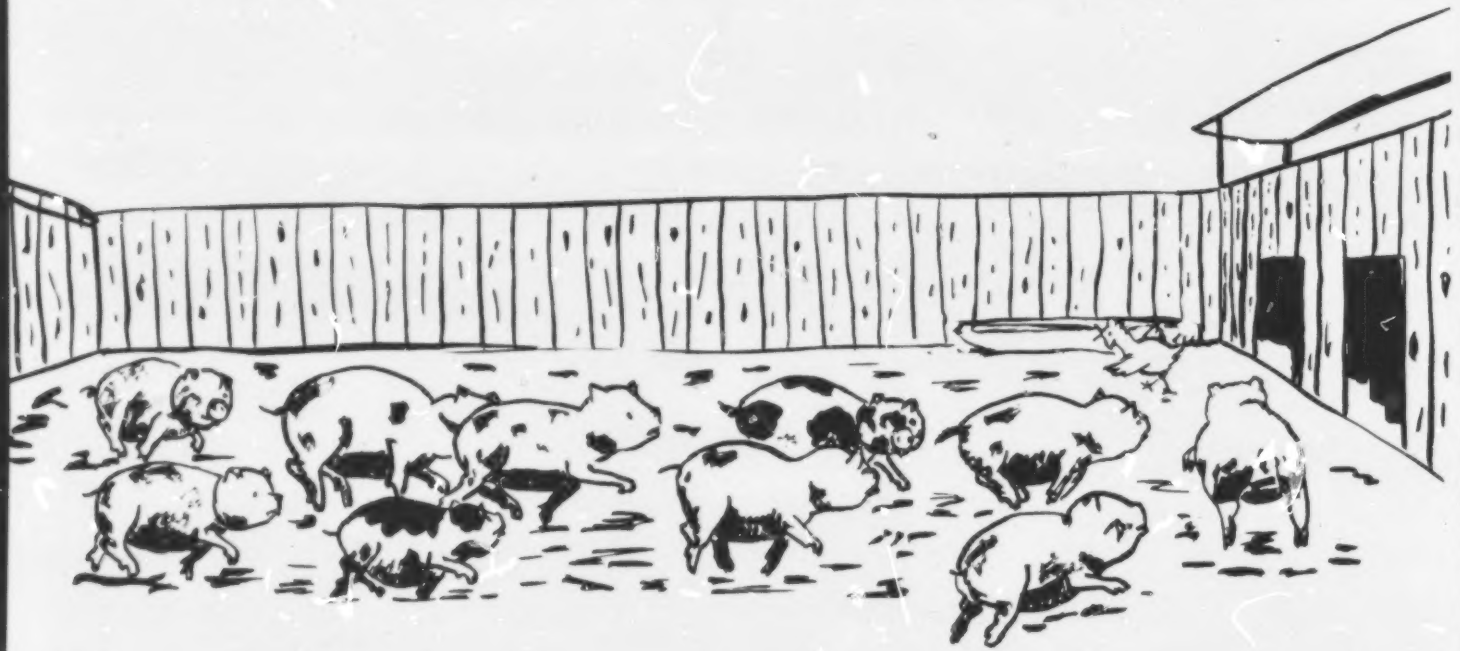
Lao sigi ha' i punidera malagu. "Babui! Babui! Ya-hu este na chikeru. Gof na'magof malagu guini," ilek-ña i punidera.



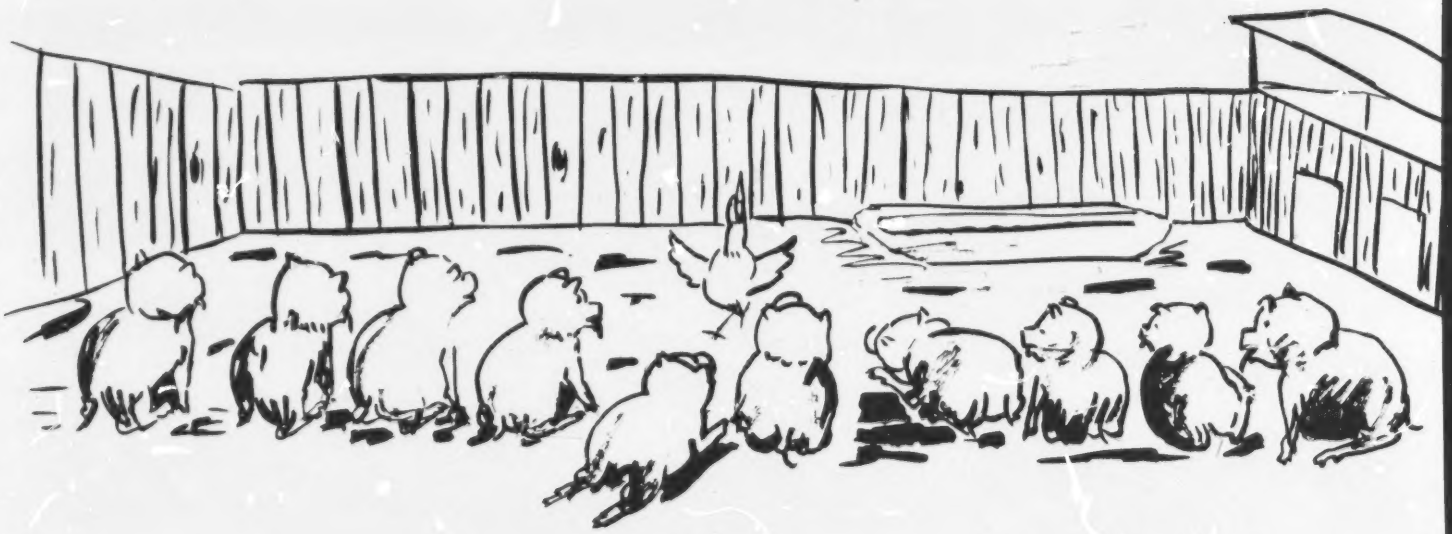
Manmatata'chong ha' i dies na babui.



"Babui! Babui!" ilek-ña i punidera. "Na'magof guini gi sangan-miyu. Fanmalagu! Fanmalagu!"



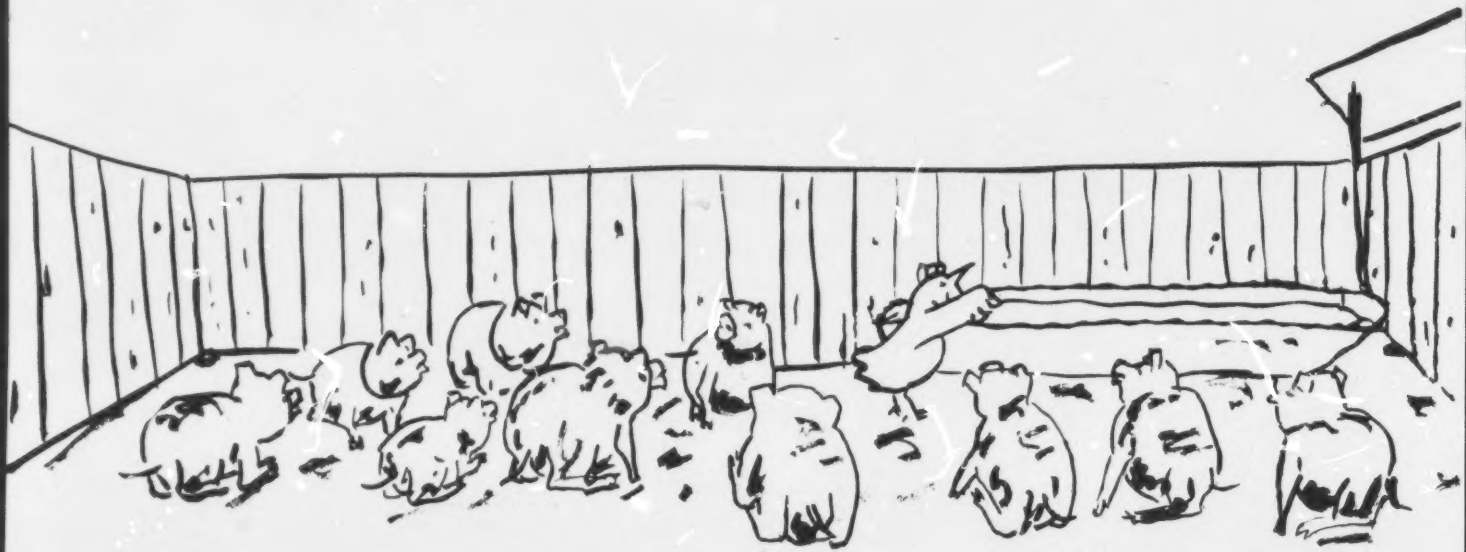
Pues i dies na babui yan i punidera duru manmalagu gi halom chikeru. Manmagof lokkue' i dies na babui.



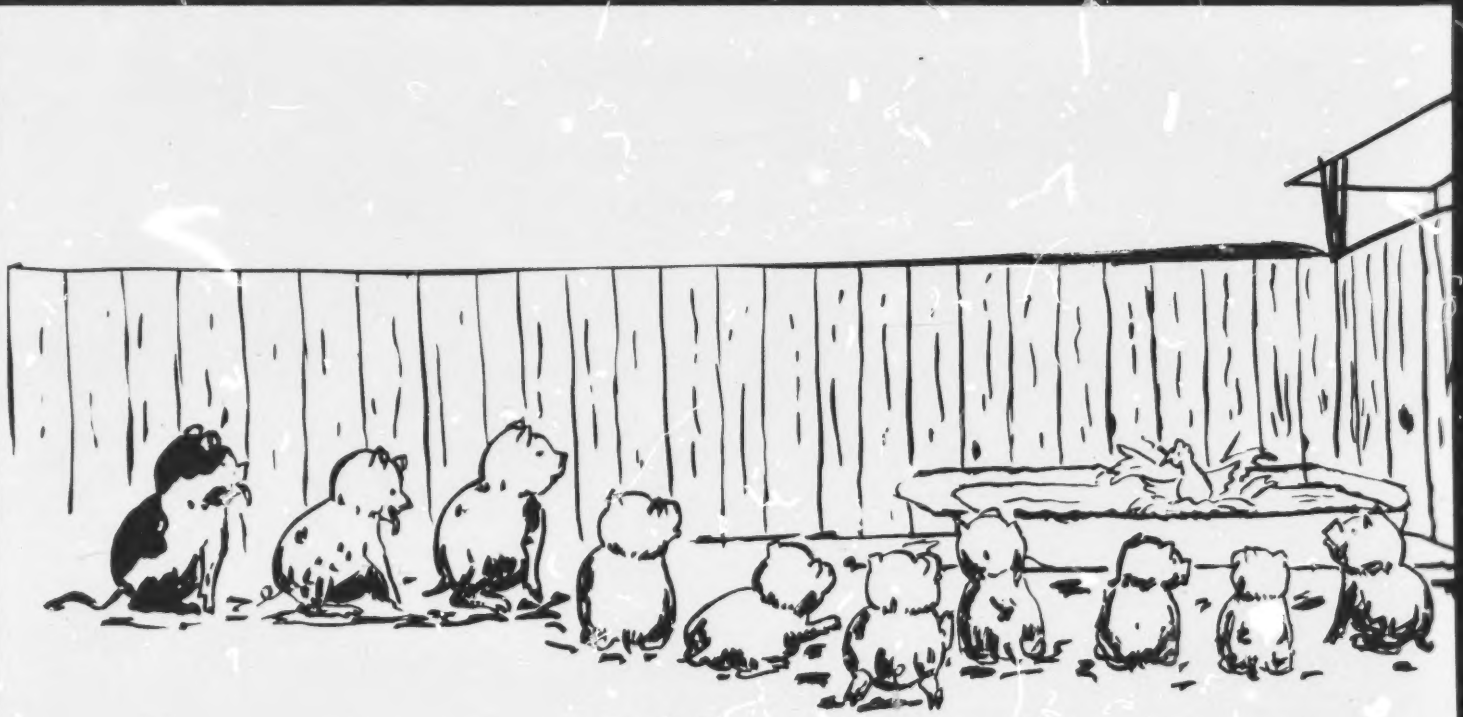
I dies na babui manyayas ya manmata'chong. Lao duru i punidera bumaila. I dies na babui manmatata'chong ha'.

I!ek-ña i punidera, "I na nina'magof bumaila gi halom chikeru. Fambaila, babui, fambaila!"

Pues i dies na babui yan i punidera duru mambaila gi halom chikeru.



I dies na babui manyayas ya manmata'chong. I punidera para u fata'chong gi halom i tappe'.



"Babui! Babui!" umessalao i punidera. "I na nina'magof mata'chong gi halom i tappe'. I na nina'magof fumotgon. Maila' fanhalom."

Pues manhalom i dies na babui gi tappe', ya todos mamotgon.

Ilek-ñiha i dies na babui, "I punidera amigan-mami yan ga'-mami gi halom chikeru."
Ilek-ña i punidera, "I dies na babui gi halom chikeru atungo'-hu todos."

I dies na babui yan i punidera duru mambaila. I dies na babui manggai amiga. I punidera guaha dies atungo'-ña.

Ya hamyo, guaha atungo'-miyu? Hayi siha atungo'-miyu?